

ОСОБЕННОСТИ ВОЗДЕЙСТВИЯ ПРАВОСЛАВНОЙ РЕЛИГИИ НА КИТАЙСКУЮ ВОКАЛЬНО-ХОРОВУЮ КУЛЬТУРУ

Лю Сяньфэй¹, Химич М.Д.² Email: Liu Xianfei643@scientifictext.ru

¹Лю Сяньфэй – магистр;

²Химич Маргарита Дмитриевна – кандидат педагогических наук, доцент,
кафедра музыкального образования,
Белгородский государственный институт искусств и культуры,
г. Белгород

Аннотация: в статье анализируются особенности воздействия православной религии на китайское хоровое искусство. Особое внимание уделяется феномену адаптации традиций православного вокально-хорового исполнительства к китайской культуре. Этот феномен рассматривается авторами статьи с точки зрения культурологии, музыкальной теории, а также истории, то есть изучается хронология процесса взаимодействия двух рассматриваемых явлений – китайской вокально-хоровой культуры и православной религии, выявляются их особенности и закономерности их трансформации под взаимным воздействием одного на другое.

Ключевые слова: культура, музыка, Китай, вокально-хоровое искусство, религия, православный хор, китайская хоровая культура.

FEATURES OF THE IMPACT OF THE ORTHODOX RELIGION ON CHINESE CHORAL CULTURE

Liu Xianfei¹, Himich M.D.²

¹Liu Xianfei – Master;

²Himich Margarita Dmitrievna - PhD in pedagogics, Associate Professor,
DEPARTMENT OF MUSIC EDUCATION,
BELGOROD STATE INSTITUTE OF ARTS AND CULTURE,
BELGOROD

Abstract: the article analyzes the features of the impact of the Orthodox religion on Chinese choral art. Special attention is paid to the phenomenon of adaptation of the traditions of Orthodox vocal and choral performance to Chinese culture. This phenomenon is considered by the authors of the article from the point of view of cultural studies, music theory, as well as history, that is, the chronology of the process of interaction of the two phenomena under consideration – Chinese vocal and choral culture and Orthodox religion, their features and patterns of their transformation under the mutual influence of one on the other.

Keywords: culture, music, China, choral art, religion, orthodox choral, Chinese choral culture.

УДК 783.8

Православное Христианство проникло в Китай во время так называемого русско-цинского пограничного конфликта, также именуемого историками Албазинской кампанией, - военных действий между Китаем и Россией в XVII веке. Тогда русская армия захватила пограничный город Албазин, а позже именно в нем появился первый русский православный храм, где проповедовал специально прибывший туда святой отец Гермоген.

Позже православие распространилось и в других китайских городах, а русские проповедники стали проводить регулярные православные миссии. Среди таких миссионеров наиболее известны святые отцы Максим, Иакинф, Палладий и Иоанн Шанхайский. Во время их миссий в Китае появлялись все новые православные храмы, а священнослужители учили китайский язык, после чего составляли новые русско-китайские словари, а также переводили на китайский язык духовную литературу и тексты православных молитв и песнопений для местного населения.

Тогда же, с появлением в Китае православных храмов, стали создаваться православные хоры, которые поначалу состояли из эмигрантов, а позже и из коренного населения. Эти хоры исполняли духовную музыку на повседневных и праздничных богослужениях. Сначала такие служения проходили полностью на русском языке, позже с появлением качественных переводов, православная духовная музыка стала исполняться на китайском языке.

Православные хоры профессионального исполнительского уровня появились в Китае после реформации в стране системы музыкального, а в частности, вокально-хорового образования, то есть в XX веке. А первый крупный духовный хоровой концерт состоялся в городе Харбине в 1900 году. Спустя 27 лет, в этом же городе при Иверской церкви появились профессиональные музыкальные курсы, которыми руководила выпускница Киевской консерватории Г.Г. Баранова-Попова (ранее, в 1918 году,

она руководила в Харбине частной школой искусств). К 1941 году курсы Барановой-Поповой окончили почти тысяча человек [2, с. 25].

Позже эти курсы были преобразованы в Высшую музыкальную школу, в которой многие певцы церковных хоров смогли получить профессиональное музыкальное образование. Среди выпускников были не только эмигранты, но и местное население, правда, в чуть меньшем количестве.

Таким образом, православное хоровое пение стало важной частью общественной жизни всей русской эмиграции, а также некоторой части китайского народа. Значительными событиями были крупные хоровые концерты в Рождество и Пасху – для исполнения на них духовной музыки обычно объединялись вместе сразу несколько хоров.

Переняв у русской эмиграции традиции духовных песнопений, китайцы смогли адаптировать их под особенности своей культуры. Так, например, все основные части духовной литургии – антифоны, тропари, прокимны, кондаки, исполняются в строгой последовательности, однако, интонационные мотивы в них местами переплетаются с мелодиями традиционной китайской вокальной культуры. Этот феномен можно отчетливо проследить в исполняемых китайскими хорами песнях осмогласия – в них часто слышны народные мотивы так называемого наньинь - одного из древнейших жанров китайской традиционной музыки, наследующего традиции придворной музыки под названием яоэ.

В православной музыке осмогласие используется для концептуального оформления боголужения – каждый из так называемых гласов является частью единой цепочки духовных вокальных произведений, исполняющихся согласно церковным канонам и в порядке, подчиняющемся последовательности тех или иных обрядовых действий. Составляя свои литургические сборники восьми гласов, китайцы ориентируются на музыкально-фразовое строение русских гласов. Таким образом, мелодические строки чередуются с той же закономерностью, что и в русской системе осмогласия.

Религиозные песнопения при этом являются неотъемлемой частью православных обрядов и исполняются как на праздничных, так и на будничных службах. Нужно также сказать, что религиозные песнопения не относятся в полной мере к музыкальному искусству, так как одновременно представляют собой и пение, и декламацию. Те песнопения, что по способу исполнительства больше тяготеют именно к пению, нежели к декламации, чаще всего имеют хвалебный характер. В православной культуре их так и называют – хвалебные песнопения. Стоит уточнить, что такие песнопения чаще всего исполняются без музыкального сопровождения, то есть а cappella. Все это в полной мере относится и к китайскому хоровому исполнительству, а потому можно сказать, что ему свойственно одновременное сохранение православных музыкальных канонов и обращение к китайским музыкальным традициям.

Правильное исполнение духовной хоровой музыки требует качественной подготовки вокалистов. Поэтому обязательными для китайских православных хоров являются спевки – репетиции, проводимые не реже двух раз в неделю с обязательным присутствием всех певчих хора. Самым же напряженным временем считаются Светлая и Страстная неделя – те недели, что следуют до и после ключевого православного праздника – Пасхи. Именно в этот период православным хорам Китая нужно исполнять наиболее расширенный духовный репертуар, а готовиться к этим службам начинают обычно заранее.

Важным аспектом во время православного богослужения китайцы считают создание особой духовной атмосферы. Переняв эти традиции у русских эмигрантов, они бережно их сохранили, хоть и воспринимают, конечно, на свой «особый лад», с неким восточным колоритом. Так, в праздничные или воскресные службы атмосфера должна быть особенно торжественной, а репертуар исполняемых песнопений – максимально разнообразным, при этом он хоть и подчиняется канонам православного служения, все же может варьироваться – то есть те или иные песнопения могут заменяться, добавляться, не нарушая при этом целостности обрядового действия и его последовательности.

В настоящее время в Китае проживает больше тысячи православных христиан. Несмотря на эту достаточно внушительную для восточного государства цифру, положение христианства в нем противоречиво, так как политический государственный строй современной КНР характеризуется специфическим отношением власти к христианству: оно хоть и лояльно, но все же нельзя отрицать явное стремление максимально регулировать религиозную жизнь общества. Об этой проблеме в своих «китайских» воспоминаниях написал современный русский проповедник – протоиерей Дионисий Поздняев. Несколько периодов своей жизни, в том числе зиму 2016-2017 года он пробыл в Китае, после чего издал дневник «Гонконгская тетрадь».

«Власти недовольны ростом числа христиан, и, прежде всего, тех, кто не желает официальной регистрации. Согласно действующему законодательству, религиозные церемонии должны проводиться только в официально разрешенных местах. Принято решение ввести практику наложения штрафа на тех домовладельцев, которые сдают в аренду свою недвижимость для проведения неофициальных религиозных собраний» - пишет отец Дионисий [1, с. 4].

Список литературы / References

1. *Поздняев Д.* Гонконгская тетрадь [Текст] / Д. Поздняев. Гонг Конг: Китайское православное издательство, 2017. 59 с.
2. *Сумароков Е.Н.* XX лет Харбинской епархии (1922-1942) [Текст] / Е.Н. Сумароков. Харбин: Русское издательство, 1942. 119 с.